



عقد عمل
Work Contract

NEPAL

Employee Name : GANESH KUMAR : اسم الموظف

File No. : : رقم الملف

Job: HEAVY DRIVER : الوظيفة

Date of Joining Work : 05/03/2016 ✓ : تاريخ الالتحاق بالعمل

ص.ب. 8017 الرياض / 13214 هاتف / 2262330 فاكس / 2262330 / السعودية العربية

P.O. Box : 8017 Riyadh- 13214 Tel. 2262330 Fax: 2262330 K.S.A.
E-mail : waqoudi@hotmail.com

WORK CONTRACT

عقد عمل

First Party : WAQOODI CO. For Transportation
Address : ...RIYADH...
Place : ...RIYADH...
Second Party : GANESH KUMAR
Date of Birth : ...01 MARCH 1981...
Nationality : ...NEPALI...
Passport No. : ...08101543...
Issuing Date : ...17 NOV 2014...
Place of Issue : ...
Date of Expiry : ...16 Nov 2014...
Permanent Add.: ...
Occupation : ...HEAVY DRIVER...

الطرف الأول : شركة وقودي للنقل
عنوانه :
مقره :
الطرف الثاني :
تاريخ الميلاد :
الجنسية :
رقم جواز السفر :
تاريخ إصداره :
مكان الإصدار :
صالح الى :
مكان الإقامة الدائم :
المهنة :

Preface :

: المقدمة

As if the work contract, the agreement between the two parts in which the second party accepted to work with the first party and under his supervision in correspondence to specific offer in order to be involved in a work as per the agreement between the two parties. As if the first party deal in the marketing, sales and transportations field, the second party willing to work as ...Heavy Driver... With the first party declared the he has sufficient experiences and knowledge about all works have to be done, the two parties agreed to make this contract as the following conditions :

لما كان عقد العمل هو العقد الذي يتعهد فيه أحد المتعاقدين بالعمل لدى المتعاقد الآخر وتحت إدارته وإشرافه مقابل أجر ومن أجل القيام بأعمال معينة حسب الاتفاق ولما كان عمل الطرف الأول في مجال التسويق والبيع والنقلات وحيث أن الطرف الثاني يرغب بالعمل بوظيفة ... لدى الطرف الأول الذي

قبل به للقيام بهذا العمل.

وحيث أن الطرف الثاني قد صرح بخبرته التامة، معرفته الكاملة بجميع الأعمال المكلف بها بموجب هذا العقد والتي كانت سبباً

في إبرام هذا العقد، فقد اشتمل العقد على ما يلي :

مادة 1 :-

تعتبر مقدمة هذا العقد جزءاً لا يتجزأ منه.

First Article .

The above mentioned preface concerned as apart of this contract that cannot be divided from it.

Second Article :

The second party accepted to work with the first party according to the conditions mentioned in this contract from 5/03/2016... in all places every where in Saudi Arabia in which the establishment has work or with a co-operative establishment and the second party has no right to request emergent vacation unless the first party approval was taken.

مادة 2 :-

يلتزم الطرف الثاني بالعمل لدى الطرف الأول وفق الشروط الواردة في هذا العقد اعتباراً من في جميع أنحاء المملكة العربية السعودية وفي أي مكان للعمل تابع للمؤسسة أو المؤسسات المشتركة معها أو المتعاونة معها على أن تكون مدة الخدمة متصلة ولا تحتسب منها أي إجازة اضطرارية يطلبها الطرف الثاني ويتمتع بها إلا بموافقة الطرف الأول.

Third Article :

The first party provide a second party monthly salary correspondent to his duties and obligations as following :-

A - Basic salary amount of SAR

8000

B - Permanent additional amount of SAR 500

مادة 3 :-

يلتزم الطرف الأول أن يدفع أحرراً شهرياً ميلادياً للطرف الثاني لقاء قيامه بكامل واجباته والتزاماته المترتبة عليه ، وذلك على الشكل التالي :

أ - راتب أساسي وقدره

ب - إضافي ثابت وقدره

Fourth Article :

- Other benefit and specification

4-1 - Housing Allowance :-

The first party insure a common housing for the second party near the site of his work and the water must available as per needs.

- Cash housing allowance amount of SAR 1500

4-2 15 days payable annual vacation for each year and must be received at the end of the contract as per circumstances of the work.

4-3 - The first party insure the ticket for the second party to transfer him to his country if it is by land or aeroplane at the end of the contract and cannot be compensated in case he has no willing to go vacation or in case of cancellation the contract.

مادة 4 :- المزايا والمنافع الأخرى :

(1-4) بدل سكن :

• يتم تأمين سكن جماعي بمعرفة الطرف الأول قريبة من مكان العمل يحدده الطرف الأول ويتوفر فيه الماء حسب الحاجة.

• بدل سكن نقدي قدره

(2-4) إجازة سنوية مدفوعة مدها يوماً لكل سنة ميلادية تسحق في نهاية العقد وذلك بناء على مقتضيات وظروف العمل.

(3-4) يتعهد الطرف الأول بتأمين تذكرة اركاب

لبلد الطرف الثاني براً أو جواً بالسفر السياحي

.....

ولا يعوض نقداً في حال رغبته عدم قيامه بالإجازة أو جزء منها عند فسخ العقد.

(4-4) The first party insure the residence permit cost with the medical insurance for the second party.

Fifth Article : -

Contract Duration :

The contract is renewal every 2...Years. geogorial year unless one of the two parties notifying the other that he has no willing to renew to the contract before two month from the date of the contract end and the second party has no right to leave the work before the end of the contract, whatever the causes or circumstances the related to him or his family in Saudi Arabia or outside in his origin country.

Sixth Article : -

The second party subjected to the test period for (3) months to starting from the date of contract. In case of that the second party is not suitable for the work the contract shall be cancel without any previous information and the second party bear the cost of departure to his country without any compensation or awards.

Seventh Article : -

If the second party revoke the contract or refuse to complete the period for any reason the concerned that the contract such as salary, position, conditions of the contract the determined by the two parties or that related to the second party desire to leave the work in this case the second party must pay SAR. 2000/- for the first party as a compensation for his recruitment costs decreased from his earns to the first party which likes unpayable salaries, unpayable vacation .

(4-4) يتعهد الطرف الأول بتأمين العلاج للطرف الثاني ولا يدخل ضمن هذا الالتزام تكاليف تركيب اسنان جديدة او اطارات نظارات وحسب سياسة المؤسسة.

مادة 5 :-

مدة العقد ميلادية تجدد لمدة او مدد مماثلة تلقائياً ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر بعد رغبته في تجديد العقد قبل شهرين من تاريخ انتهاء مدته ولا يجوز للطرف الثاني ترك العمل قبل نهاية العقد مهما كانت الأعذار والظروف سواء كانت ظروف أو أعذار تتعلق به أو بعائلته في المملكة أو في بلدة.

مادة 6 :-

يخضع الطرف الثاني الى فترة تجربة لمدة (3) أشهر ابتداء من تاريخ العقد وفي حال ثبت عدم صلاحية للعمل يتم الغاء عقده دون سابق انذار ودون أن يترتب على ذلك أية تعويضات أو مكافآت ، ويغادر الطرف الثاني المملكة العربية السعودية على حسابه الخاص.

مادة 7 :-

إذا أخل الطرف الثاني بالعقد أو رفض اكمال المدة لأي عذر سواء كان يتعلق بهذا العقد كالترتب أو المهنة أو الشروط المتفق عليها فيه، أو كانت تتعلق برغبته العودة لبلدة لأي سبب كان يترتب عليه أن يرد للطرف الأول تعويضاً عن نفقات استقدامه والتي تبلغ (2000) ريال سعودي تخصم من مستحقاته لدى الطرف الأول كالأجر الغير مدفوع أو الإجازة أو غير ذلك، ويسافر على حسابه الخاص.

Eighth Article :-

For the new drivers the actual date of joining the work should be considered from receiving the last document "Iqama, Driving license / Aramco card".

Ninth Article :-

In case of misuse the costs of repairing and maintenance should be decreased from driver account and the first party can take it from his salary.

Tenth Article :-

In case the first party divorced the second party according to the "83" subject of Saudi Labour Office Law, the second party deserve compensation award and release as per "7th Article".

Eleventh Article :-

Additional duties should be written instruction from the first party of his representative.

Twelveth Article :-

The second party should bear the following duties :

(13-1) Full obedience to all the systems and all residents instruction

(13-2) Perform and do his works is faithfully way under the control and supervision of the first party, also offered extremely effort towards the establishment.

(13-3) Look after all equipments and tools carefully as if he received it.

(13-4) Has no right to be involved in work that can cause disadvantage for the first party or can be against his partway.

مادة 8 :-

بأنسبة للسائقين الجدد، يعتبر تاريخ المباشرة الفعلية للعمل عند استلام آخر وثيقة من وثائقهم / إقامة ، {خصة قيادة ، بطاقة أرامكو.

مادة 9 :-

في حال ثبوت مسئولية السائق عن الأعطال أو التلغيفات الحاصلة نتيجة الاستعمال الخاطيء للسيارة فإنه يتحمل ومن ماله الخاص ما يعادل أجور التصليح والصيانة وقطع الغيار، ويحق للطرف الأول خصمها من راتبه الشهري.

مادة 10 :-

في حال قيام الطرف الأول بفصل الطرف الثاني عن العمل بناء على أحكام - المادة 83- من نظام العمل السعودي، يحق للطرف الأول تطبيق نص المادة "7" على الطرف الثاني فيما يتعلق باتعويض أو المكافأة أو التنازل.

مادة 11 :-

يكون التكليف بالعمل الاضافي بموجب كتاب يوجهه الطرف الأول أو من يفوضه بذلك للطرف الثاني.

مادة 12 :-

يتعهد الطرف الثاني بالالتزام بالواجبات التالية :

(1-13) أن يتقيد بالأنظمة والتعليمات التي تصدرها الطرف الأول وبالطاعة والامثال لأوامر رؤوساثة والمسؤولين عنه.

(2-13) ان ينجز العمل المطلوب منه بامانه وأخلاص تحت اشراف الطرف الأول وادارته ووفق تعليماته وبذل أقصى الجهود لمصلحة المؤسسة وبما يؤدي الى ازدهارها وتطورها.

(3-13) أن يعتنى العناية التامة بالسيارات والآلات والإدارات الموضوعة في عهده، وأن يعيد كافة المواد والأدوات المسلمة اليه سليمة وغير ناقصة.

(13-5) To be in a good behavior while he is doing his work.

(13-6) To keep technical & traditions affairs that related to his work secret during his work period and after that.

(13-7) All customs and traditions in Saudi Arabia have to be respected.

(13-8) Each work against religion, and honor or disobey to Saudi Arabia systems is strictly forbidden.

Thirteenth Article :-

In case the second party disobeys or refuses to excuse the first party instructions. The first party has the right to provide a second party a warning letter for two times then he can write the third letter after that the first party can apply the "7th Article" that concerned compensation, transporting and release.

Fourteenth Article :-

The second party has no right to involve in another work with other person whatever the case if it is free or with money.

Sixteenth Article :-

Second party has to obey all instructions and regulations and internal policies of the establishment that not mentioned in this contract.

Seventeenth Article :-

The first party has a right to revoke the contract in case the second party is not suitable for the work and in this case the first party has to pay one month basic salary for second party and also he deserves a ticket to his origin country.

(13-4) عدم القيام بأي عمل أو تصرف مادي أو معنوي من شأنه الإضرار بالطرف الأول أو التأثير على مستوى العمل والإنتاج أو على سمعة الطرف الأول.

(13-5) أن يلتزم بحسن السيرة والسلوك أثناء العمل.

(13-6) أن يحفظ الأسرار الفنية والتجارية والمهنية المتعلقة بعمله لدى الطرف الأول سواء أثناء مدة سريان العقد أو حتى بعد انتهاء مدته.

(13-7) أن يحترم العادات والتقاليد المتبعة في المملكة العربية السعودية.

(13-8) ألا يقوم بعمل يخل بأشرف أو الدين أو أنظمة المملكة العربية السعودية.

مادة 13 :-

في حال رفض الطرف الثاني الأوامر وعدم امتثاله لها أو عدم إنتاجه المقدار المقرر له أو التباطؤ أو التقصير في العمل أو الإخلال بأحد البنود الواردة في المادة السابقة عند ذلك، يقوم الطرف الأول بتحرير محضر مخالفة بشهادة اثنين من العاملين معاً وتصدق المسؤول عليه، كما يوجد له إنذاراً بذلك، وفي حال التكرار يحق للطرف الأول وبعد توجيه الإنذار الثالث، أعمال نص المادة "7" على الطرف الثاني فيما يتعلق بالتعويض والسفر والتنازل.

مادة 14 :-

لا يجوز للطرف الثاني بأي حال من الأحوال العمل أو الاشتراك في العمل لدى الغير بأجر أو بدون أجر سوى ما يكلف به من قبل الطرف الأول طيلة مدة سريان هذا العقد.

مادة 16 :-

يخضع استخدام الطرف الثاني بموجب هذا العقد والإجازات المرضية والإصابات ومكافأة نهاية الخدمة وفي جميع الأمور التي لم يرد عنها نص في هذا العقد إلى أحكام نظام العمل والعمال الساري المعمول في المملكة العربية السعودية بتاريخ تنظيم هذا العقد.

مادة 17 :-

يحق للطرف الأول إلغاء عقد الطرف الثاني في حالة عدم صلاحيته للعمل في أي وقت يشاء وفي هذه الحالة يلتزم الطرف الأول بدفع أجر شهر للطرف الثاني عند قيامه بانتهاء عقده وتذكراً للعودة إلى بلده بالطائرة بالدرجة السياحية أو بـ (5)

Eighteenth Article :-

The second party has to work all the definite hours that specified by the first party and incase he go absent 10 days successively without acceptable reasons the first party has a right to revoke the contract without compensation or award and bear the cost of departure Saudi Arabia.

Nineteenth Article :-

Particular Conditions :

The second party shall acknowledge that this contract was translated to his original language and be understood it completely and his signing of the contract shall be considered an irrevocable acknowledge of his agreement to all the conditions and terms provided in that contract.

Twentieth Article :-

This contract was prepared and signed by the employee and employer representative in enough copies, each party received a copy to act thereby.

Second Party

Name : GANESH KUMAR

Sign. : [Signature]

Date :

Thumb : [Thumbprint]

First Party

Name :

Sign. :

Date :

Stamp:

بالمركبة في حال قرر عودته الى مكانه الأصلي
الذب جاء منه.

مادة 18 :-

يلتزم الطرف الثاني باتقيد بساعات الدوام الرسمي المحدودة من الطرف الأول وفي حال تغيبه بدون عذر مقبول من الطرف الأول تخصم عليه مدة الغياب كاملة أما اذا استمر الغياب مدة عشرة ايام متتالية ، او عشرين يوماً في السنة بدون عذر مقبول من الطرف الأول فانه يحق للطرف الأول فسخ العقد بدون انذار أو تعويض أو مكافأة ويغادر الطرف الثاني اراضي المملكة العربية السعودية على حسابه ويحمل غرامة كسر العقد.

مادة 19 :- شروط خاصة -

يقر الطرف الثاني بأن هذا العقد قد ترجم له الى لغته الأصلية وانه فهمها تان الفهم التافي للغبين والجهالة شرعا وبتوقيعه على هذا العقد هو إقرار منه للنقص بموافقة على ما جاء به من أحكام وشروط ويوافق على كافة بنوده.

مادة 20 :- تم اعداد هذا العقد وتوقيعه من قبل الموظف وممثل صاحب العمل من نسخ كافية، واستلم كل طرف نسخة للعمل بها.

الطرف الثاني

الاسم :

التوقيع :

التاريخ :

التمسك :

الطرف الأول

الاسم : شركة هومي للفعل

التوقيع : [Signature]

التاريخ : ١٦/٣/٥

التوقيع :

إبلاغ عن مباشرة

المحترمين

السادة / الشؤون الإدارية

بعد التحية :

نود إفادتكم بأن الموظف الموضح اسمه أدناه.

الاسم / عاتق كوارنا

الرقم /

الوظيفة / سائق ساحة

القسم / مديرية وقودي

1437 هـ الموافق 04 / 03 / 2016 م

قد باشر العمل في القسم اعتباراً من

وذلك للأسباب :

تعيين جلال

توقيع مدير

إبلاغ عن توقف

المحترمين

السادة / الشؤون الإدارية

بعد التحية :

نود إفادتكم بأن الموظف الموضح اسمه أدناه.

الاسم /

الرقم /

الوظيفة /

القسم /

2016 م

1437 هـ الموافق

قد توقف عن العمل في القسم اعتباراً من

وذلك للأسباب :

توقيع مدير